

# SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

## ULKOVALTAIN KANSSA TEHDYT SOPIMUKSET

2000

Julkaistu Helsingissä 31 päivänä lokakuuta 2000

N:o 56—58

### SISÄLLYS

N:o		Sivu
56	Laki tietotekniikan käytöstä tullialalla tehdyn yleissopimuksen ja siihen liittyvän Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen toimivaltaa koskevan pöytäkirjan sekä mainitun yleissopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta eräiden Euroopan unionin jäsenvaltioiden kesken tehdyn sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä	1001
57	Tasavallan presidentin asetus tietotekniikan käyttöä tullialalla koskevan yleissopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta eräiden Euroopan unionin jäsenvaltioiden kesken tehdyn sopimuksen voimaansaattamisesta	1003
58	Ulkoasiainministeriön ilmoitus vuoden 1992 Itämeren alueen merellisen ympäristön suojelua koskevan yleissopimuksen voimaantulosta Ahvenanmaan maakunnassa	1015

### N:o 56

(Suomen säädöskokoelman n:o 871/2000)

### Laki

**tietotekniikan käytöstä tullialalla tehdyn yleissopimuksen ja siihen liittyvän Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen toimivaltaa koskevan pöytäkirjan sekä mainitun yleissopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta eräiden Euroopan unionin jäsenvaltioiden kesken tehdyn sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä**

Annettu Helsingissä 30 päivänä joulukuuta 1998

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §  
Brysselissä 26 päivänä heinäkuuta 1995 Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella tehdyn tietotekniikan käyttöä tullialalla koskevan yleissopimuksen ja Brysselissä 29 päivänä marraskuuta 1996 tehdyn Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen ennakkoratkaisuin tapahtuvaa tulkintaa tietotekniikan käyttöä tullialalla koskevasta yleissopimuksesta tehdyn pöytäkirjan määräykset ovat, mikäli ne kuuluvat lainsäädännön alaan, voimassa niin kuin siitä on sovittu.

HE 205/1998  
HaVM 17/1998  
EV 231/1998

2 §  
Brysselissä 26 päivänä heinäkuuta 1995 tehdyn sopimuksen, joka koskee Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella tehdyn tietotekniikan käyttöä tullialalla koskevan yleissopimuksen soveltamisesta eräiden Euroopan unionin jäsenvaltioiden kesken, määräykset ovat, mikäli ne kuuluvat lainsäädännön alaan, voimassa niin kuin siitä on sovittu.

3 §  
Tämän lain voimaantulosta säädetään asetuksella.  
Asetuksella voidaan säätää, että tämän lain

1 ja 2 § tulevat voimaan eri ajankohtana mainituissa pykälissä tarkoitettujen sopimusten voimaantuloa koskevien kansainvälisten määräysten sitä edellyttäessä.

Helsingissä 30 päivänä joulukuuta 1998

**Tasavallan Presidentti**  
**MARTTI AHTISAARI**

Ministeri *Jouko Skinnari*

**N:o 57**

(Suomen säädöskokoelman n:o 872/2000)

**Tasavallan presidentin asetus****tietotekniikan käyttöä tullialalla koskevan yleissopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta eräiden Euroopan unionin jäsenvaltioiden kesken tehdyn sopimuksen voimaansaattamisesta**

Annettu Helsingissä 27 päivänä lokakuuta 2000

Tasavallan presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty valtiovarainministeriön toimialaan kuuluvia asioita käsittelemään määrätyn ministerin esittelystä, säädetään:

**1 §**

Brysselissä 26 päivänä heinäkuuta 1995 tehty, eduskunnan 14 päivänä joulukuuta 1998 hyväksymä ja tasavallan presidentin 15 päivänä tammikuuta 1999 hyväksymä sopimus Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella tehdyn tietotekniikan käyttöä tullialalla koskevan yleissopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta eräiden Euroopan unionin jäsenvaltioiden kesken, jota koskeva hyväksymiskirja on talletettu Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin huostaan 22 päivänä maaliskuuta 1999, tulee Suomen osalta kansainvälisesti voimaan 1 päivänä marraskuuta 2000, niin kuin siitä on sovittu.

**2 §**

Tietotekniikan käytöstä tullialalla tehdyn yleissopimuksen ja siihen liittyvän Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen toimivaltaa koske-

van pöytäkirjan sekä mainitun yleissopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta eräiden Euroopan unionin jäsenvaltioiden kesken tehdyn sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä annetun lain (871/2000) 2 § tulee voimaan 1 päivänä marraskuuta 2000.

**3 §**

Tietotekniikan käyttöä tullialalla koskevan yleissopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta eräiden Euroopan unionin jäsenvaltioiden kesken tehdyn sopimuksen muut kuin lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat aseptuksena voimassa.

**4 §**

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä marraskuuta 2000, ja se lakkaa olemasta voimassa, kun yleissopimus tulee voimaan.

Helsingissä 27 päivänä lokakuuta 2000

**Tasavallan Presidentti****TARJA HALONEN**Valtiovarainministeri *Sauli Niinistö*

## YLEISSOPIMUS

### TEHTY EUROOPAN UNIONISTA TEHDYN SOPIMUKSEN K.3 ARTIKLAN PERUSTEELLA TIETOTEKNIIKAN KÄYTÖSTÄ TULLIALALLA

Tämän yleissopimuksen KORKEAT SOPIMUSPUOLET, jotka ovat Euroopan unionin jäsenvaltioita ja jotka

VIITTAAVAT 26 päivänä heinäkuuta 1995 annettuun Euroopan unionin neuvoston säädökseen,

PALAUTTAVAT MIELIIN tullihallintojen keskinäistä avunantoa koskevaan, Roomassa 7 päivänä syyskuuta 1967 allekirjoitettuun yleissopimukseen sisältyvät velvoitteet,

KATSOVAT, että tullihallinnot ovat vastuussa yhdessä muiden toimivaltaisen viranomaisten kanssa ei ainoastaan yhteisön säädöksiä vastaan, vaan myös kansallista lainsäädäntöä, etenkin Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 36 ja 223 artiklan alaan kuuluvaa lainsäädäntöä vastaan tehtyjen rikkomusten estämisestä, tutkinnasta ja ehkäisemisestä sekä yhteisön ulkoraajoilla että sen alueen sisällä,

KATSOVAT, että kaikenlainen laittoman kaupan suuntaan tapahtuva kehitys muodostaa kansanterveyteen, julkiseen moraaliin ja yleiseen turvallisuuteen kohdistuvan vakavan uhan,

OVAT VAKUUTTUNEITA siitä, että on tarpeen vahvistaa tullihallintojen keskinäistä yhteistyötä luomalla menettelyt, jotka mahdollistavat tullihallintojen yhteisen laittoman kaupan vastaisen toiminnan sekä tähän liittyvän henkilö- ja muiden tietojen vaihdon niiden välillä uutta tällaisen tiedon käsittely- ja siirtotekniikkaa käyttäen, ottaen huomioon yksilöiden suojelusta henkilötietojen automaattisessa tietojenkäsittelyssä 28 päivänä tammikuuta 1981 Strasbourgissa tehdyn Euroopan neuvoston yleissopimuksen, ja

MUISTUTTAVAT MIELIIN, että tullihallintojen on päivittäisessä työssään sovellettava sekä yhteisön että muita kuin yhteisön säännöksiä, ja että sen vuoksi on ilmeinen tarve varmistaa, että keskinäistä avunantoa ja hallinnollista yhteistyötä koskevat säännökset kehittyvät molemmilla alueilla mahdollisimman yhdenmukaisesti,

OVAT SOPINEET seuraavista määräyksistä:

#### I LUKU

#### MÄÄRITELMÄT

##### *1 artikla*

Tässä yleissopimuksessa:

1. Ilmaisulla "kansallinen lainsäädäntö" tarkoitetaan jäsenvaltion lakeja ja asetuksia, joiden soveltaminen kuuluu kokonaisuudessaan tai osittain kyseisen jäsenvaltion tullihallinnon toimivaltaan ja jotka koskevat

— sellaisten tavaroiden liikkuvuutta, joihin kohdistuu erityisesti Euroopan yhteisön pe-

rustamissopimuksen 36 ja 223 artiklassa tarkoitettuja kielto-, rajoitus- tai valvontatoimenpiteitä;

— laittomasta huumausaineiden kaupasta peräisin olevan, suoraan tai välillisesti saadun taikka suoraan tai välillisesti siinä käytetyn omaisuuden tai tuoton siirtoa, muuntamista, kätkemistä tai peittelyä.

2. Ilmaisulla "henkilötieto" tarkoitetaan tunnistettua tai tunnistettavissa olevaa yksilöä koskevia kaikenlaisia tietoja.

3. Ilmaisulla "tiedot toimittanut jäsenvaltio" tarkoitetaan jäsenvaltiota, joka tallentaa tiedon tullitietojärjestelmään.

## II LUKU

## 4 artikla

**TULLITIETOJÄRJESTELMÄN PERUSTAMINEN**

## 2 artikla

1. Jäsenvaltioiden tullihallinnot perustavat tullin käyttöön yhteisen automaattisen tietojärjestelmän, jäljempänä "tullitietojärjestelmä".

2. Tullitietojärjestelmän tarkoituksena on tämän yleissopimuksen määräysten mukaisesti auttaa vakavien kansallista lainsäädäntöä rikkovien toimien estämisessä, tutkinnassa ja syytetoimissa lisäämällä nopeamman tiedonvälityksen avulla jäsenvaltioiden tullihallintojen yhteistyö- ja valvontamenettelyjen tehokkuutta.

## III LUKU

**TULLITIETOJÄRJESTELMÄN TOIMINTA JA KÄYTTÖ**

## 3 artikla

1. Tullitietojärjestelmä koostuu keskus tietokantayksiköstä, ja sitä voidaan käyttää kustakin jäsenvaltiosta päätteiden kautta. Se sisältää yksinomaan tietoja, jotka ovat välttämättömiä 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun tullitietojärjestelmän tavoitteen saavuttamiseksi, mukaan lukien henkilötiedot, jotka ryhmitellään seuraavasti:

- i) tavarat;
- ii) kuljetusvälineet;
- iii) yritykset;
- iv) henkilöt;
- v) petosyrkimykset;
- vi) käytävissä oleva asiantuntemus.

2. Komissio huolehtii tullitietojärjestelmän teknisen infrastruktuurin hoidosta neuvostossa hyväksytyissä soveltamistoimenpiteissä vahvistettujen sääntöjen mukaisesti. Komissio antaa kertomuksen järjestelmän ylläpidosta 16 artiklassa tarkoitetulle komitealle.

3. Komissio toimittaa kyseiselle komitealle teknistä ylläpitoa varten antamansa käytännön järjestelyt.

Jäsenvaltiot määrittelevät tullitietojärjestelmään tallennettavat kuhunkin 3 artiklan i-vi luokkaan kuuluvat tiedot siltä osin kuin se on tarpeen järjestelmän tavoitteen saavuttamiseksi. Henkilötietoja ei missään tapauksessa tallenneta 3 artiklan v ja vi luokkaan. Henkilöä koskeviin tietoihin ei tallenneta muita tietoja kuin:

- i) nimi, tyttönimi, etunimet ja omaksutut nimet;
- ii) syntymäaika ja -paikka;
- iii) kansalaisuus;
- iv) sukupuoli;
- v) objektiivisesti havaittavat ja pysyvät erityiset tunto-merkit;
- vi) peruste tietojen järjestelmään viemiseksi;
- vii) ehdotetut toimet;
- viii) varoituskoodi, josta ilmenee, onko henkilö jo pitänyt hallussaan asetta; onko hän syyllistynyt väkivaltaan tai onko hän paennut viranomaisilta. Missään tapauksessa järjestelmään ei tallenneta tietoja, jotka luettelaa yksilöiden suojelusta henkilötietojen automaattisessa tietojenkäsittelyssä 28 päivänä tammikuuta 1981 Strasbourgissa tehdyn Euroopan neuvoston yleissopimuksen, jäljempänä "vuoden 1981 Strasbourgin yleissopimus", 6 artiklan ensimmäisessä virkkeessä.

## 5 artikla

1. Tiedot, joita tarkoitetaan 3 artiklan i-iv luokassa, tallennetaan tullitietojärjestelmään ainoastaan tarkkailua ja ilmoittamista, hienovaraista valvontaa tai erityistarkastuksia varten.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuja ehdotettuja toimia varten tullitietojärjestelmään voidaan tallentaa johonkin 3 artiklassa oleviin i-iv luokkaan kuuluvia henkilötietoja ainoastaan, jos etenkin aikaisemman lainvastaisen toiminnan perusteella on todellista aihetta epäillä, että kyseinen henkilö on toteuttanut taikka toteuttaa parhaillaan tai vastaisuudessa vakavia kansallisen lainsäädännön vastaisia toimia.

### 6 artikla

1. Jos 5 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut ehdotetut toimet toteutetaan, seuraavat tiedot voidaan kokonaisuudessaan tai osittain kerätä ja lähettää tiedot toimittaneelle jäsenvaltiolle:

- i) ilmoitetun tavarahan, kuljetusvälineen, yrityksen tai henkilön löytyminen;
- ii) tarkastuksen paikka, aika ja peruste;
- iii) matkan reitti ja määräpaikka;
- iv) kyseisen henkilön seurassa olevat henkilöt tai kuljetusvälineessä matkustavat;
- v) käytetty kuljetusväline;
- vi) mukana kuljetetut esineet;
- vii) olosuhteet, joissa tavara, kuljetusväline, yritys tai henkilö paljastui.

Kun tällaisia tietoja kerätään hienovaraisen valvonnan yhteydessä, on toteutettava toimenpiteet sen varmistamiseksi, että valvonnan salainen luonne ei vaarannu.

2. Edellä 5 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin erityistarkastuksissa voidaan tehdä henkilöiden, välineiden ja esineiden tarkastuksia sikäli kuin se on luvallista ja sen jäsenvaltion lakien, asetusten ja menettelyjen mukaista, jossa tarkastus tehdään. Jos jäsenvaltion lainsäädännössä ei sallita erityistarkastuksia, tämän jäsenvaltion on muutettava ne ilman eri toimenpiteitä tarkkailuksi ja ilmoittamiseksi.

### 7 artikla

1. Oikeus saada tullitietojärjestelmään sisältyvät tiedot suoraan käyttöön varataan yksinomaaisesti kunkin jäsenvaltion nimeämille kansallisille viranomaisille. Näitä kansallisia viranomaisia ovat tulliviranomaiset, mutta niitä voivat olla myös muut viranomaiset, joilla kyseisen jäsenvaltion lakien, asetusten ja menettelyjen nojalla on toimivalta toimia 2 artiklan 2 kohdassa ilmaistun tarkoituksen toteuttamiseksi.

2. Kukin jäsenvaltio lähettää toisille jäsenvaltioille ja 16 artiklassa tarkoitettulle komitealle luettelon 1 kohdan mukaisesti nimeämistään toimivaltaisista viranomaisista, joilla on oikeus saada suoraan tullitietojärjestelmään sisältyvät tiedot käyttöön, ja ilmoitettava tässä luettelossa kunkin viranomaisen osalta, mitä tietoja se voi käyttää ja mihin tarkoituksiin.

3. Sen estämättä, mitä 1 ja 2 kohdassa määrätään, jäsenvaltiot voivat yksimielisellä sopimuksella sallia tullitietojärjestelmän käytön kansainvälisille tai alueellisille järjestöille. Tällainen sopimus tehdään tämän yleissopimuksen pöytäkirjana. Päätöstä tehdessään jäsenvaltiot ottavat huomioon vastavuoroiset järjestelyt, kuten myös 18 artiklassa tarkoitettujen yhteisen valvontaviranomaisen lausunnot tietosuojan tason riittävydestä.

### 8 artikla

1. Jäsenvaltiot voivat käyttää tullitietojärjestelmästä saatuja tietoja ainoastaan 2 artiklan 2 kohdassa määrätyn tarkoituksen toteuttamiseksi; ne voivat kuitenkin käyttää niitä hallinnollisiin tai muihin tarkoituksiin sen jäsenvaltion ennalta antaman luvan perusteella, joka tallensi tiedot järjestelmään, jollei sen määräämistä edellytyksistä muuta johdu. Tällaisen muun käytön on oltava sen jäsenvaltion lakien, asetusten ja menettelyjen mukaista, joka aikoo käyttää niitä, ja siinä on otettava huomioon Euroopan neuvoston ministerikomitean 17 päivänä syyskuuta 1987 antamassa suosituksessa R (87) 15 oleva 5,5 periaate.

2. Tullitietojärjestelmästä saatuja tietoja käyttävät vain kunkin jäsenvaltion nimeämät kansalliset viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia niihin sovellettavien lakien, asetusten ja menettelyjen mukaisesti toimimaan 2 artiklan 2 kohdassa säädetyn tarkoituksen toteuttamiseksi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän artiklan 1 ja 4 kohdan sekä 7 artiklan 3 kohdan soveltamista.

3. Kukin jäsenvaltio toimittaa toisille jäsenvaltioille ja 16 artiklassa tarkoitettulle komitealle luettelon 2 kohdan mukaisesti nimeämistään toimivaltaisista viranomaisista.

4. Tullitietojärjestelmästä peräisin olevia tietoja voidaan sen jäsenvaltion ennalta antaman luvan perusteella, joka tallensi ne järjestelmään, ja jollei tämän jäsenvaltion määräämistä edellytyksistä muuta johdu, toimittaa muiden kuin 2 kohdassa tarkoitettujen kansallisten viranomaisten, kolmansien maiden sekä kansainvälisten tai alueellisten järjestöjen käyttöön näiden pyytäessä niitä käytettäväkseen. Kukin jäsenvaltio toteuttaa erityistoimenpiteitä varmistaaakseen tällaisten

tietojen suojaamisen, kun niitä lähetetään tai toimitetaan sen alueen ulkopuolella sijaitseville yksiköille. Tiedot tällaisista toimenpiteistä on toimitettava 18 artiklassa tarkoitettulle yhteiselle valvontaviranomaiselle.

#### *9 artikla*

1. Tietojen tallentamiseen tullitietojärjestelmään sovelletaan tiedot toimittaneen jäsenvaltion lakeja, asetuksia ja menettelyjä, jollei tässä yleissopimuksessa määrätä ankarammista määräyksistä.

2. Tullitietojärjestelmästä saatujen tietojen käyttöön, mukaan lukien kaikkien tiedot toimittaneen jäsenvaltion ehdottamien toimien toteuttaminen 5 artiklan mukaisesti, sovelletaan näitä tietoja käyttävän jäsenvaltion lakeja, asetuksia ja menettelyjä, jollei tässä yleissopimuksessa määrätä ankarammista määräyksistä.

#### *10 artikla*

1. Kukin jäsenvaltio nimeää tullitietojärjestelmästä vastuussa olevan toimivaltaisen tulliviranomaisen.

2. Tämä viranomaisena on vastuussa tullitietojärjestelmän moitteettomasta toiminnasta jäsenvaltiossa, ja sen on toteutettava tämän yleissopimuksen noudattamisen varmistamiseksi tarvittavat toimenpiteet.

3. Jäsenvaltiot ilmoittavat toinen toisilleen 1 kohdassa tarkoitetuista toimivaltaisista viranomaisista.

### IV LUKU

#### **TIETOJEN MUUTTAMINEN**

#### *11 artikla*

1. Ainoastaan tiedot toimittaneella jäsenvaltiolla on oikeus muuttaa, lisätä, korjata tai poistaa tullitietojärjestelmään tallentamia tietoja.

2. Jos tiedot toimittanut jäsenvaltio toteaa tai sen tietoon saatetaan, että sen tallentamat tiedot ovat tosiasiallisesti virheellisiä tai että ne tallennettiin taikka niitä säilytetään tämän yleissopimuksen vastaisesti, se muuttaa, täydentää, korjaa tai poistaa tiedot aiheellisin

osin sekä ilmoittaa tästä muille jäsenvaltioille.

3. Jos jollain jäsenvaltiolla on näyttöä, jonka perusteella on aihetta epäillä, että jokin tieto on tosiasiallisesti virheellinen tai että se tallennettiin taikka sitä säilytetään tullitietojärjestelmässä tämän yleissopimuksen vastaisesti, se ilmoittaa siitä mahdollisimman pian tiedot toimittaneelle jäsenvaltiolle. Jälkimmäinen tarkastaa kyseiset tiedot ja tarvittaessa korjaa tai poistaa kyseisen tiedon viipymättä. Tiedot toimittanut jäsenvaltio ilmoittaa muille jäsenvaltioille kaikista tekemistään korjauksista tai poistoista.

4. Jos jäsenvaltio tallentaessaan tietoja tullitietojärjestelmään toteaa, että sen selostus on ristiriidassa aiemman selostuksen kanssa sisällön tai ehdotettujen toimien osalta, se ilmoittaa siitä välittömästi aiemman selostuksen antaneelle jäsenvaltiolle. Nämä jäsenvaltiot yrittävät tämän jälkeen selvittää asiaa. Erimielisyyksien ilmetessä ensimmäinen selostus jää voimaan, mutta ne uuden selostuksen osat, jotka eivät ole ristiriidassa ensimmäisen selostuksen kanssa, tallennetaan järjestelmään.

5. Kun jäsenvaltion tuomioistuin tai muu kyseisessä jäsenvaltiossa tätä varten valtuutettu viranomaisena tekee lopullisen päätöksen tullitietojärjestelmässä olevien tietojen muuttamisesta, täydentämisestä, korjaamisesta tai poistamisesta, toiset jäsenvaltiot sitoutuvat panemaan tämän päätöksen täytäntöön, jollei tämän yleissopimuksen muista määräyksistä muuta johdu. Jos tällaiset tuomioistuimen tai muiden tätä varten valtuutettujen viranomaisten päätökset, mukaan lukien 15 artiklan 4 kohdassa tarkoitettut päätökset korjaamisesta tai poistamisesta, ovat keskenään ristiriidassa, tiedot tallentanut jäsenvaltio poistaa ne järjestelmästä.

### V LUKU

#### **TIETOJEN SÄILYTTÄMINEN**

#### *12 artikla*

1. Tullitietojärjestelmään tallennettuja tietoja säilytetään vain niin kauan kuin on tarpeen sen tarkoituksen toteuttamiseksi, jota varten ne tallennettiin. Tiedot toimittanut jä-

senvaltio tarkastelee niiden säilyttämisen tarpeellisuutta vähintään kerran vuodessa.

2. Tiedot toimittanut jäsenvaltio voi tarkasteltavana olevan kauden aikana päättää säilyttää tietoja seuraavaan tarkasteluun asti, jos niiden säilyttäminen on tarpeen sen tarkoituksen toteuttamiseksi, jota varten ne säilytettiin. Jos tietojen säilyttämisestä ei ole päätetty, ne siirretään ilman eri toimenpiteitä siihen tullitietojärjestelmän osaan, johon pääsy rajoitetaan 4 kohdan mukaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 15 artiklan soveltamista.

3. Tullitietojärjestelmän on ilman eri toimenpiteitä ilmoitettava tiedot toimittaneelle jäsenvaltiolle viimeistään kuukautta ennen 2 kohdassa tarkoitettua aikataulun mukaisesta tullitietojärjestelmässä säilytettyjen tietojen siirrosta.

4. Tullitietojärjestelmässä jatketaan 2 kohdan mukaisesti siirrettyjen tietojen säilyttämistä yhden vuoden ajan, mutta niihin on pääsy ainoastaan 16 artiklassa tarkoitettun komitean edustajalla tai 17 artiklan 1 kohdassa ja 18 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuilla valvontaviranomaisilla, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 15 artiklan soveltamista. Siinä aikana tietoja voidaan käyttää ainoastaan niiden paikkansapitävyyden ja lainmukaisuuden tarkistamiseen, jonka jälkeen ne on poistettava.

## VI LUKU

### HENKILÖTIETOJEN SUOJAAMINEN

#### 13 artikla

1. Kukin jäsenvaltio, joka aikoo saada henkilötietoja tullitietojärjestelmästä tai tallentaa niitä tullitietojärjestelmään, antaa viimeistään päivänä, jona tämä yleissopimus tulee voimaan, kansallisen lainsäädännön, joka on riittävä takaamaan ainakin vuoden 1981 Strasbourgin yleissopimuksen periaatteiden mukaisen henkilötietojen suojan tason saavuttamisen.

2. Jäsenvaltio voi saada henkilötietoja tullitietojärjestelmästä tai tallentaa niitä tullitietojärjestelmään ainoastaan, kun 1 kohdassa säädetyt järjestelyt tällaisten tietojen suojaamiseksi ovat tulleet voimaan kyseisen jäsen-

valtion alueella. Jäsenvaltion on myös etukäteen nimettävä 17 artiklassa tarkoitettu yksi tai useampi kansallinen valvontaviranomainen.

3. Varmistaakseen tässä yleissopimuksessa määrättyjen henkilötietojen suojaamista koskevien määräysten oikean soveltamisen kukin jäsenvaltio pitää tullitietojärjestelmää sellaisena kansallisena tietokantana, johon sovelletaan 1 kohdassa tarkoitettuja määräyksiä ja tähän yleissopimukseen sisältyviä ankarampia määräyksiä.

#### 14 artikla

1. Jollei 8 artiklan 1 kohdasta muuta johdu, jäsenvaltiot huolehtivat, että niiden lakien, asetusten ja menettelyjen mukaisesti on kiellettyä käyttää tullitietojärjestelmästä saatuja henkilö tietoja muuhun kuin 2 artiklan 2 kohdassa määrättyyn tarkoitukseen.

2. Tietoja voidaan jäljentää ainoastaan teknisiin tarkoituksiin, mikäli tällainen jäljentäminen on tarpeen 7 artiklassa tarkoitettujen viranomaisten toteuttamaa tiedon hakua varten. Jollei 8 artiklan 1 kohdasta muuta johdu, muiden jäsenvaltioiden tallentamia henkilötietoja ei saa jäljentää tullitietojärjestelmästä muihin kansallisiin tiedostoihin.

#### 15 artikla

1. Henkilöiden oikeuksia tullitietojärjestelmään sisältyvien henkilötietojen osalta, erityisesti heidän oikeuttaan saada tiedot käyttöönsä, toteutetaan sen jäsenvaltion lakien, asetusten ja menettelyjen mukaisesti, jossa tällaisiin oikeuksiin vedotaan. Jos kyseisen jäsenvaltion laeissa, asetuksissa ja menettelyissä niin säädetään tai määrätään, 17 artiklassa määrätty kansallinen valvontaviranomainen päättää tietojen luovuttamisesta ja siinä noudatettavasta menettelystä. Jäsenvaltio, joka ei ole toimittanut kyseisiä tietoja, saa luovuttaa ne ainoastaan, jos se ensin on antanut tiedot toimittaneelle jäsenvaltiolle tilaisuuden ottaa kantaa asiaan.

2. Jäsenvaltio, jolta pyydetään oikeutta saada käyttöön henkilötietoja, epää tämän oikeuden, jos on todennäköistä, että tietojen luovuttaminen voisi haitata 5 artiklan 1 kohdan mukaisessa kertomuksessa yksilöityjen



tehtävien hoitamista, tai suojellakseen muiden henkilöiden oikeuksia ja vapauksia. Oikeus saada tietoja on evättävä joka tapauksessa siksi ajaksi, jona toteutetaan toimia tarkkailua tai hienovaraista valvontaa varten.

3. Kunkin jäsenvaltion lakien, asetusten ja menettelyjen mukaisesti jokainen voi vaatia kutakin jäsenvaltiota korjaamaan tai poistamaan häntä itseään koskevat henkilötiedot, jos nämä tiedot ovat tosiasiallisesti virheelliset tai jos ne tallennettiin tullitietojärjestelmään tai niitä säilytetään tullitietojärjestelmässä tämän yleissopimuksen 2 artiklan 2 kohdassa määrätyn tarkoituksen vastaisesti taikka vuoden 1981 Strasbourgin yleissopimuksen 5 artiklan määräysten vastaisesti.

4. Kunkin jäsenvaltion alueella jokainen voi kyseisen jäsenvaltion lakien, asetusten ja menettelyjen mukaisesti tarvittaessa nostaa kanteen tai tehdä valituksen tuomioistuimessa tai viranomaiselle, joka näiden lakien, asetusten ja menettelyjen mukaisesti on toimivaltainen, siltä osin kuin on kyse häntä itseään koskevista tullitietojärjestelmään sisältyvistä henkilötiedoista:

i) tosiasiallisesti virheellisten henkilötietojen oikaisemiseksi tai poistamiseksi;

ii) henkilötietojen, jotka on tallennettu tullitietojärjestelmään tai joita säilytetään tullitietojärjestelmässä tämän asetuksen vastaisesti, oikaisemiseksi tai poistamiseksi;

iii) saadakseen henkilötiedot käyttöönsä;

iv) korvausten saamiseksi 21 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

Kyseiset jäsenvaltiot sitoutuvat vastavaroisesti panemaan täytäntöön tuomioistuimen tai muun tätä varten nimetyn viranomaisen lopulliset päätökset, jotka koskevat i, ii ja iii alakohtaa.

5. Tässä artiklassa ja 11 artiklan 5 kohdassa mainittu "lopullinen päätös" ei merkitse missään tapauksessa, että jäsenvaltion olisi haettava muutosta tuomioistuimen tai muun toimivaltaisen viranomaisen päätökseen.

## VII LUKU

### INSTITUTIONAALISET PUITTEET

#### 16 artikla

1. Asetetaan komitea, joka muodostuu jä-

senvaltioiden tulliviranomaisten edustajista. Komitea tekee päätöksensä yksimielisesti, kun on kyse 2kohdan ensimmäisen luettelmakohdan määräyksistä, ja kahden kolmasosan enemmistöllä, kun on kyse 2 kohdan toisen luettelmakohdan määräyksistä. Se vahvistaa työjärjestyksensä yksimielisesti.

2. Komitea huolehtii

— tämän yleissopimuksen määräysten täytäntöönpanosta ja oikeasta soveltamisesta, sanotun kuitenkin rajoittamatta 17 artiklan 1 kohdassa ja 18 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen viranomaisten toimivaltaa;

— tullitietojärjestelmän asianmukaisesta toiminnasta teknisiltä ja toiminnallisilta osin. Komitean on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 12 ja 19 artiklassa määrätty toimenpiteet pannaan asianmukaisesti täytäntöön tullitietojärjestelmän suhteen. Tämän kohdan soveltamiseksi komitealla on oikeus päästä tullitietojärjestelmään ja käyttää sen tietoja.

3. Komitea antaa vuosittain tullitietojärjestelmän tehokkuudesta ja riittävydestä kertomuksen neuvostolle Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastossa määrättyä menettelyä noudattaen ja tekee tarvittaessa suosituksia.

4. Komissio osallistuu asiain käsittelyyn komiteassa.

## VIII LUKU

### LUKU HENKILÖTIETOJEN SUOJAAMISEN VALVONTA

#### 17 artikla

1. Kukin jäsenvaltio nimeää yhden tai useamman henkilötietojen suojaamisesta vastaavan kansallisen valvontaviranomaisen riippumattomina valvomaan tullitietojärjestelmään sisältyviä tietoja. Valvontaviranomaisten on toteutettava asianomaisten kansallisten lainsäädäntöjen mukaisesti riippumatonta valvontaa ja tarkastuksia varmistukseksi, että tullitietojärjestelmään sisältyvien tietojen käsittely ja käyttö eivät loukkaa kyseessä olevan henkilön oikeuksia. Tätä varten valvontaviranomaisilla on oikeus saada tietoja tullitietojärjestelmästä.

2. Jokainen voi pyytää kansallista valvon-

taviranomaista tarkastamaan häntä itseään koskevat tullitietojärjestelmään sisältyvät henkilötiedot sekä näiden tietojen aikaisemman tai nykyisen käytön. Tähän oikeuteen sovelletaan sen jäsenvaltion lakeja, asetuksia ja menettelyjä, jossa pyyntö esitetään. Jos tiedot ovat toisen jäsenvaltion tallentamia, tarkastus toteutetaan tiiviissä yhteistyössä kyseisen jäsenvaltion kansallisen valvontaviranomaisen kanssa.

### 18 artikla

1. Perustetaan yhteinen valvontaviranomainen, johon kuuluu kaksi kunkin jäsenvaltion riippumattomasta kansallisesta valvontaviranomaisesta tai valvontaviranomaisista nimettyä edustajaa.

2. Yhteinen valvontaviranomainen hoitaa tehtäviään tämän yleissopimuksen ja vuoden 1981 Strasbourgin yleissopimuksen mukaisesti ottaen huomioon Euroopan neuvoston ministerikomitean 17 päivänä syyskuuta 1987 antaman suosituksen R (87) 15.

3. Yhteisen valvontaviranomaisen toimivaltaan kuuluu tullitietojärjestelmän toiminnan valvominen, sen toiminnassa mahdollisesti ilmenevien soveltamis- tai tulkintaongelmien käsittely, mahdollisten ongelmien tutkiminen, jotka aiheutuvat jäsenvaltioiden valvontaviranomaisien harjoittamasta riippumattomasta valvonnasta tai yksityishenkilöiden käyttäessä oikeuttaan saada käyttöönsä tietoja järjestelmästä, sekä ehdotusten tekeminen ongelmien yhteiseksi ratkaisemiseksi.

4. Tehtäviensä toteuttamiseksi yhteisellä valvontaviranomaisella on oikeus saada käyttöönsä tietoja tullitietojärjestelmästä.

5. Yhteisen valvontaviranomaisen kertomukset toimitetaan viranomaisille, joille kansalliset valvontaviranomaiset toimittavat kertomuksensa.

## IX LUKU

### TULLITIETOJÄRJESTELMÄN TURVALISUUS

#### 19 artikla

1. Kaikista tietoturvan ylläpitä miseksi tar-

vittavista hallinnollisista toimenpiteistä huolehtivat

i) jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset, kukin valtiossaan sijaitsevien tullitietojärjestelmän päätteiden osalta;

ii) 16 artiklassa tarkoitettu komitea tullitietojärjestelmän sekä samoissa tiloissa tullitietojärjestelmän kanssa sijaitsevien päätteiden osalta, joita käytetään teknisiin tarkoituksiin sekä 3 kohdassa edellytettyihin tarkastuksiin.

2. Toimivaltaiset viranomaiset ja 16 artiklassa tarkoitettu komitea toteuttavat toimenpiteitä erityisesti:

i) estääkseen luvattomia henkilöitä pääsemästä käyttämään tietojen käsittelyyn käytettäviä laitteita;

ii) estääkseen luvattomia henkilöitä lukemasta, jäljentämästä, muuttamasta tai poistamasta tietoja ja tietovälineitä;

iii) estääkseen tietojen oikeudettoman tallentamisen ja kaiken oikeudettoman tietojen käytön, muuttamisen tai poistamisen;

iv) estääkseen luvattomia henkilöitä käyttämästä tullitietojärjestelmässä olevia tietoja tiedonsiirtolaitteiden avulla;

v) taatakseen, että tullitietojärjestelmää käyttämään valtuutetuilla henkilöillä on tiedonsaantioikeus ainoastaan heidän toimivaltaansa kuuluviin tietoihin;

vi) taatakseen, että on mahdollista tarkastaa ja todeta, mille viranomaisille tietoja voidaan välittää tiedonsiirtolaitteilla;

vii) taatakseen, että on mahdollista tarkastaa ja todeta taannehtivasti, mitä tietoja tullitietojärjestelmään on tallennettu, milloin ja kuka on tallentanut, sekä valvoa kyselyjä;

viii) estääkseen tietojen luvattoman lukemisen, jäljentämisen, muuttamisen tai poistamisen tietojen lähettämisen ja tietovälineiden kuljetuksen aikana.

3. Edellä 16 artiklassa tarkoitettu komitea seuraa tullitietojärjestelmästä tehtäviä kyselyjä varmistaakseen, että toteutetut haut ovat luvallisia ja valtuutettujen käyttäjien toteuttamia. Vähintään yksi prosentti kaikista toteutetuista hauista on tarkastettava. Tällaisien hakujen ja tarkastusten luettelo on säilytettävä järjestelmässä, ja sitä saavat käyttää vain 16 artiklassa tarkoitettu komitea sekä 17 ja 18 artiklassa tarkoitettut viranomaiset kyseiseen tarkoitukseen. Luettelo on poistettava kuuden kuukauden kuluttua.

*20 artikla*

Tämän yleissopimuksen 10 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut toimivaltaiset tulliviranomaiset vastaavat 19 artiklassa määräytyistä tietoturvaan koskevista toimenpiteistä kyseisen jäsenvaltion alueella sijaitsevien tullitietojärjestelmän päätteiden osalta, 12 artiklan 1 ja 2 kohdassa määrätystä uudelleentarkastelusta ja muutoin kyseisen jäsenvaltion lakien, asetusten ja menettelyjen mukaan tarpeellisesta tämän yleissopimuksen moitteettomasta täytäntöönpanosta.

## X LUKU

**VASTUU JA KORVAUSVELVOLLISUUS***21 artikla*

1. Kukin jäsenvaltio on vastuussa sen tullitietojärjestelmään tallentamien tietojen oikeellisuudesta, ajanmukaisuudesta ja laillisuudesta. Kukin jäsenvaltio on myös vastuussa vuoden 1981 Strasbourgin yleissopimuksen 5 artiklan määräysten noudattamisesta.

2. Kukin jäsenvaltio on myös kansallisten lakiansa, asetustensa ja menettelyjensä mukaisesti vastuussa tullitietojärjestelmän käytöstä kyseisessä jäsenvaltiossa henkilöille aiheutuneista vahingoista. Jäsenvaltio on myös vastuussa, kun vahingon aiheutti tiedot toimittanut jäsenvaltio toimittamalla virheellistä tietoa tai tietoa, joka on vastoin tätä yleissopimusta.

3. Jos jäsenvaltio, jota vastaan on nostettu virheellisiä tietoja koskeva kanne, ei ole tiedot toimittanut jäsenvaltio, kyseiset jäsenvaltiot pyrkivät sopimukseen siitä, minkä osuuden tiedot toimittanut jäsenvaltio suorittaa toiselle jäsenvaltiolle korvauksena mahdollisesti maksettavasta määrästä. Näin sovitut määrät suoritetaan pyynnöstä.

*22 artikla*

1. Kukin jäsenvaltio vastaa tullitietojärjestelmän toiminnan ja käytön yhteydessä sen alueella aiheutuneista menoisista.

2. Muista tämän yleissopimuksen täytän-

töönpanosta aiheutuvista kuluista, lukuun ottamatta niitä, joita ei voi pitää erillisinä tullitietojärjestelmän käyttämisestä yhteisön tullin ja maataloussäädösten soveltamisessa, vastaavat jäsenvaltiot. Kunkin jäsenvaltion osuus määräytyy suhteessa sen bruttokansantulon osuuteen kaikkien jäsenvaltioiden yhteenlasketuista bruttokansantuloista kulujen aiheutumivuotta edeltävänä vuonna. Tässä kohdassa ilmaisulla "bruttokansantulo" tarkoitetaan markkinahintaisen bruttokansantuotteen laatimisen yhtenäistämistä 13 päivänä helmikuuta 1989 annetussa neuvoston direktiivissä 89/130/ETY, Euratom (1) tai sitä muuttavassa tai korvaavassa yhteisön säädöksessä määriteltyä bruttokansantuloa.

## XI LUKU

**TÄYTÄNTÖÖNPANO JA LOPPUMÄÄRÄYKSET***23 artikla*

Tässä yleissopimuksessa tarkoitettu tie donvaihto tapahtuu suoraan jäsenvaltioiden viranomaisien välillä.

*24 artikla*

1. Tämä yleissopimus on jäsenvaltioiden hyväksyttävä valtiosääntöjensä asettamien vaatimusten mukaisesti.

2. Jäsenvaltiot ilmoittavat Euroopan unionin neuvoston pääsihteerille kunkin valtion valtiosäännön asettamien vaatimusten mukaisen tämän yleissopimuksen hyväksymismenettelyn päätökseen saattamisesta.

3. Tämä yleissopimus tulee voimaan yhdeksänkymmenen päivän kuluttua siitä, kun viimeisenä tämän muodollisuuden suorittava jäsenvaltio on tehnyt 2 kohdan mukaisen ilmoituksen.

*25 artikla*

1. Tähän yleissopimukseen voi liittyä jokin valtio, josta tulee Euroopan unionin jäsen.

2. Tämän yleissopimuksen teksti, joka on laadittu Euroopan unionin neuvostossa yleis-

sopimukseen liittyvän valtion kielellä, on todistusvoimainen.

3. Liittymiskirjat talletetaan tallettajan huostaan.

4. Tämä yleissopimus tulee voimaan jokaisen siihen liittyneen valtion osalta yhdeksänkymmenen päivän kuluttua siitä päivästä, kun valtio on tallettanut liittymiskirjansa, tai tämän yleissopimuksen voimaantulopäivänä, jos se ei ole vielä tullut voimaan kyseisen yhdeksänkymmenen päivän määräajan päättyessä.

#### *26 artikla*

1. Euroopan unionin neuvoston pääsihteeri on tämän yleissopimuksen tallettaja.

2. Tallettaja julkaisee Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä yleissopimuksen hyväksymiset ja siihen liittymiset, julistukset ja varaukset samoin kuin kaikki tätä yleissopimusta koskevat ilmoitukset.

#### *27 artikla*

1. Jäsenvaltioiden väliset tämän yleissopimuksen tulkintaa tai soveltamista koskevat riidat on tutkittava ensi vaiheessa neuvostos-

sa Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastossa määrättyä menettelyä noudattaen ratkaisun löytämiseksi. Jos ratkaisuun ei ole päästy kuuden kuukauden määräajan päättyessä, riidan osapuoli voi viedä asian Euroopan yhteisöjen tuomioistuimeen.

2. Kaikki tämän yleissopimuksen soveltamista koskevat, yhden tai usean jäsenvaltion ja Euroopan yhteisöjen komission väliset riidat, joita ei ole voitu sopia neuvotteluteitse, voidaan jättää Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen ratkaistavaksi.

Tämän vakuudeksi alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän yleissopimuksen.

Tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenäkuudentena päivänä heinäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäviisi yhtenä ainoana kappaleena englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä kaikkien näiden tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset, ja se talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön arkistoon.

## SOPIMUS

**TEHTY EUROOPAN UNIONISTA TEHDYN SOPIMUKSEN K.3 ARTIKLAN  
PERUSTEELLA TEHDYN TIETOTEKNIIKAN KÄYTTÖÄ TULLIALALLA  
KOSKEVAN YLEISSOPIMUKSEN VÄLIAIKAISESTA SOVELTAMISESTA ERÄIDEN  
EUROOPAN UNIONIN JÄSENVALTIOIDEN KESKEN**

BELGIAN KUNINGASKUNTA, TANSKAN KUNINGASKUNTA, SAKSAN LIITTO-TASAVALTA, HELLEENIEN TASAVALTA, ESPANJAN KUNINGASKUNTA, RANSKAN TASAVALTA, IRLANTI, ITALIAN TASAVALTA, LUXEMBURGIN SUURHERTUAKUNTA, ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA, ITÄVALLAN TASAVALTA, PORTUGALIN TASAVALTA, SUOMEN TASAVALTA, RUOTSIN KUNINGASKUNTA, ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA, Euroopan unionin jäsenvaltiot, jotka ovat allekirjoittaneet 26 päivänä heinäkuuta 1995 Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella tehdyn yleissopimuksen tietotekniikan käytöstä tullialalla, jäljempänä "yleissopimus",

KATSOVAT, että tietotekniikan käyttöä tullialalla koskevan yleissopimuksen nopea soveltaminen on tärkeää,

KATSOVAT, että Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.7 artiklan mukaisesti mainitun sopimuksen VI osaston määräykset eivät estä kiinteämmän yhteistyön toteuttamista tai kehittämistä kahden tai useamman jäsenvaltion välillä, ellei tällainen yhteistyö ole ristiriidassa mainitun sopimuksen VI osastossa määrätyn yhteistyön kanssa tai haittaa sitä, ja

KATSOVAT, että tietotekniikan käyttöä tullialalla koskevan yleissopimuksen mahdollinen väliaikainen soveltaminen tiettyjen Euroopan unionin jäsenvaltioiden kesken ei ole ristiriidassa Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastossa määrätyn yhteistyön kanssa eikä estä sitä,

OVAT SOPINEET seuraavaa:

*1 artikla*

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan  
— "yleissopimuksella" Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella tehtyä yleissopimusta tietotekniikan käytöstä tullialalla,

— "korkeilla sopimuspuolilla" Euroopan unionin jäsenvaltioita, jotka ovat yleissopimuksen osapuolia,

— "osapuolilla" Euroopan unionin jäsenvaltioita, jotka ovat tämän sopimuksen osapuolia.

*2 artikla*

Yleissopimusta sovelletaan väliaikaisesti

seuraavan kolmannen kuukauden ensimmäisestä päivästä, jolloin kahdeksas tämän sopimuksen osapuolina olevista korkeista sopimuspuolista on tallettanut hyväksymis- tai ratifioimiskirjansa.

*3 artikla*

Tämän yleissopimuksen väliaikaiselle soveltamiselle välttämättömät siirtymäsäännökset hyväksytään niiden korkeiden sopimuspuolten yhteisellä sopimuksella, joiden kesken yleissopimusta väliaikaisesti sovelletaan, muita korkeita sopimuspuolia kuullen. Tämän väliaikaisen soveltamisen aikana yleissopimuksen 16 artiklassa määrätyleisille komitealle annettuja tehtäviä hoitavat korkeat so-

pimuspuolet yhteisellä sopimuksella tiiviissä yhteistyössä Euroopan yhteisöjen komission kanssa. Yleissopimuksen 7 artiklan luvun 3 kohdan ja 16 artiklan määräyksiä ei voida panna täytäntöön tänä aikana.

#### *4 artikla*

1. Tämä sopimus on avoinna allekirjoittamista varten yleissopimuksen allekirjoittaneille jäsenvaltioille. Sopimus on hyväksyttävä tai ratifioitava. Se tulee voimaan seuraavan kolmannen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jolloin kahdeksas korkea sopimuspuoli on tallettanut hyväksymis- tai ratifioimiskirjansa.

2. Korkean sopimuspuolen osalta, joka tallettaa hyväksymis- tai ratifioimiskirjansa myöhempänä ajankohtana, tämä sopimus tulee voimaan tallettamispäivää seuraavan kolmannen kuukauden ensimmäisenä päivänä.

3. Hyväksymis- tai ratifioimiskirjat talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin huostaan, joka toimii tallettajana.

#### *5 artikla*

Tämä sopimus, joka on laadittu yhtenä

englannin-, espanjan-, hollannin-, iirin-, italian-, kreikan-, portugalil-, ranskan-, ruotsin-, saksan-, suomen- ja tanskankielisenä kappaleena, jokaisen tekstin ollessa yhtä todistusvoimainen, talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin huostaan, joka toimittaa kullekin osapuolelle oikeaksi todistetun jäljennöksen.

#### *6 artikla*

Tämä sopimus lakkaa olemasta voimassa yleissopimuksen tullessa voimaan.

Tämän vakuudeksi alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän yleissopimuksen.

Tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenäkuudentena päivänä heinäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäviisi yhtenä ainoana kappaleena englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, portugalil-, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä kaikkien näiden tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset, ja se talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön arkistoon.

N:o 58

### **Ulkoasiainministeriön ilmoitus**

**vuoden 1992 Itämeren alueen merellisen ympäristön suojelua koskevan yleissopimuksen voimaantulosta Ahvenanmaan maakunnassa**

Annettu Helsingissä 22 päivänä syyskuuta 2000

Ulkoasiainministeriö ilmoittaa, että Ahvenanmaan maakuntapäivien hyväksytyä osaltaan vuoden 1992 Itämeren alueen merellisen ympäristön suojelua koskevan yleissopimuksen voimaansaattamisesta 14 päivänä tammi-

kuuta 2000 annetun asetuksen (1/00), on mainittu sopimus voimassa myös Ahvenanmaan maakunnan osalta 19 päivästä huhtikuuta 2000.

Helsingissä 22 päivänä syyskuuta 2000

Ulkoasiainministeri *Erkki Tuomioja*

Lainsäädäntöneuvos Ronald Wrede



---

N:o 56—58, 2 arkkia

OY EDITA AB, HELSINKI 2000

PÄÄTOIMITTAJA JARI LINHALA

ISSN 1457-0661